

**Liefde, lijden en levenswijsheid
in het oude Rome**



**Liefde, lijden en levenswijsheid
in het oude Rome**

Ls Coronalis

Ls Coronalis

ISBN: 9789402171624

Omslagontwerp Ls Coronalis

© 2018 P en B Cornelissen, Hamont-Achel, Belgium

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of, openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

Eerste druk

Inhoudsopgave

Woord vooraf.....	8
Martialis.....	9
Martialis I.10	10
Martialis I. 47	11
Martialis I. 98	11
Martialis II. 30	12
Martialis III. 8	13
Martialis III. 26	14
Martialis V. 9.....	15
Martialis IV. 76.....	16
Martialis V. 32.....	16
Martialis V. 43.....	17
Martialis V. 47	18
Martialis V. 76.....	18
Martialis VI. 53.....	19
Martialis VI. 74.....	20
Martialis VIII. 74.....	21
Martialis X. 8.....	21
Martialis X. 43.....	22
Martialis XI. 77.....	23
Martialis XI. 97.....	24
Martialis XI. 83.....	25
Martialis XII. 10.....	25
Martialis XII. 13.....	26
Persius	28

Persius Sat. II. 1-18.....	29
Iuvenalis.....	32
Iuvenalis Sat. III. 232-248.....	33
Iuvenalis Sat. III. 268-301.....	36
Suetonius.....	41
Suet. Jul. 50-52.1	42
Suet. Aug. 69.....	46
Suet. Tib. 60.....	50
Phaedrus.....	53
Phaed. 1.1	54
Phaed. 1.5.....	57
Phaed. 1. 13.....	59
Phaed. 1. 15.....	61
Phaed. 1. 24.....	63
Phaed. 1. 26.....	65
Seneca.....	67
Sen. Ep. 2. 2.....	68
Sen. Ep. 2. 3.....	69
Sen. Ep. 6. 1.....	70
Sen. Ep. 6. 4.....	71
Sen. Ep. 13. 9.....	72
Sen. Ep. 24. 20.....	73
Julius Paulus.....	74
Paulus Sent. V. 4. 15-17	75
Paulus Sent. V. 21	76
Iustinianus	78

lust. Inst. IV. 1-3	79
Bronvermelding teksten	81
Eindnoten.....	82



Woord vooraf

Door de eeuwen heen zijn onze interesses nauwelijks veranderd: seks, schandalen, geldzucht, macht, gezondheid, ziekte, rijkdom, armoede, geloof en bijgeloof blijven nog steeds centrale thema's in de samenleving. Dit boekje belicht de inzichten van verschillende Romeinse schrijvers over het leven en de samenleving van hun tijd. Vertalen kan een uitdagende taak zijn omdat de oorspronkelijke woorden soms lastig exact weer te geven zijn. Daarom geven we eerst de Latijnse tekst en vervolgens de Nederlandse vertaling.

Aangezien deze schrijvers in een andere tijd leefden dan wij, kan extra uitleg soms nuttig zijn. Achterin het boek vind je meer achtergrondinformatie om je te helpen de context beter te begrijpen.



1.



2^e.

Marcus Valerius Martialis werd in **40 na Christus** geboren te **Bilbilis** (nu Calatayud) in het noorden van Spanje. Zijn welgestelde ouders gaven hem een goede opleiding. Omstreeks 64 na Christus trok hij naar Rome. Tot in 98 heeft hij daar als een echte bohémien rondgezworven, geschreven en geschooid. Toen is hij weer op kosten van Plinius naar zijn geboortegrond teruggekeerd, waar hem door een bewonderaarster een landgoed werd geschonken. Hij overleed in Bilbilis in **100 na Christus**.

De meer dan 1500, over 15 boeken verdeelde, epigrammen van Martialis zijn een verzameling van kijkjes op de bonte bedrijvigheid van de toenmalige wereldstad. Oorspronkelijk was een epigram een opschrift op een gedenkteken, een tempel en zo meer. Daarna heeft het zijn intrede gedaan in de literatuur als een kort, op zichzelf staand gedicht. Martialis kon als geen ander zijn vluchtige indrukken en geestige invallen met korte, rake trekjes in versvorm vastleggen. De epigrammen zijn een parade van drinkebroers, hoeren, vrekken, pedofielen, intriganten, armoedzaaiers, hoerenlopers, grijsaards, allerlei types die hij in het toenmalige Rome zelf opmerkte. Als de gelegenheid bestond liet hij het niet na om in zijn gedichten zijn patroni, waaronder keizer Titus Flavius Domitianus, te verheerlijken. Daarvoor werd hij beloond met wat geld of eten.